

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

Edição resumida do Koho Hikone

広報ひこねポルトガル語版

1º DE OUTUBRO DE 2019

(N.º 1428/1429)



Leia nesta edição

- O TIME DE TRADUTORES DA PREFEITURA DE HIKONE
- AUMENTO DAS TAXAS DE PROCESSAMENTO DE LIXO QUANDO LEVADOS DIRETO AO CENTRO
- INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES MUNICIPAIS E LICENCIADAS E OUTROS (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2020)
- INSCRIÇÕES PARA 2020 NOS JARDINS DE INFÂNCIA PARTICULARES
- INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS
- EXAMES DE SAÚDE PARA INGRESSAR NA 1ª SÉRIE DA ESCOLA PRIMÁRIA A PARTIR DE ABRIL DE 2020
- FESTA DO CASTELO DE HIKONE
- AVISOS SOBRE VACINAÇÕES PARA CRIANÇAS
- VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS
- EXAME ODONTOLÓGICO PREVENTIVO



K
O
H
O
H
I
K
O
N
E

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

- A Prefeitura está funcionando provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m
Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00m, somente português (recepção até as 18:30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.
- No Centro de Assistência Social (Setor Shakai Fukushi ka), intérprete nas segundas e sextas (das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m. Ligar antes para confirmar a presença da intérprete.
- No Hospital Municipal de segunda à sexta das 8:30 às 12:00m e das 13:00m às 17:15m

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

<http://www.city.hikone.shiga.jp/portugues/index.html>

e-mail portugues@ma.city.hikone.shiga.jp

<http://www.facebook.com/hikone.por>

Código QR para acessar a página em português da cidade de Hikone.



Código QR para acessar nosso



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Hitachi Kasei, Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19:00 às 20:30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação Internacional de Hikone 0749-22-5931 Obs. De dezembro a fevereiro não tem aula ※ <i>Excepcionalmente no mês de agosto este curso não estará em funcionamento.</i>	¥100/ aula
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças Quartas Sextas	8:30 às 9:50	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SUMAIRU 070-5661-7345	¥200/ aula



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Versão parcial do Informativo de Hikone em japonês Tradução: (VOICE) Lucia Okumura
 Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.
 Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

INFORMAÇÕES GERAIS

O TIME DE TRADUTORES DA PREFEITURA DE HIKONE

Na prefeitura de Hikone trabalham 4 tradutores e intérpretes responsáveis pelos idiomas português, inglês e chinês. Também tem como colaboradora uma CIR brasileira. Nesta edição está publicado um pouco sobre o trabalho de tradução, conheça o que cada um pensa sobre esta atividade.



Lucia Okumura (responsável pelo idioma português e pela tradução o informativo Koho Hikone)

Olá a todos os leitores. Vou falar um pouco sobre o trabalho de tradução do informativo da cidade KOHO HIKONE. Tudo começou há 19 anos atrás quando cheguei de Tokyo para Hikone e tive a oportunidade de conhecer e participar do Grupo Voluntário Voice (talvez mais conhecido como o grupo que ensina japonês para estrangeiros). Este grupo já fazia a tradução do informativo e fui convidada para dar continuidade neste trabalho. No começo foi bastante complicado pois tinha muitos termos difíceis, mas estudando bastante por conta própria fui me aprimorando na tradução. Na verdade foi uma ótima oportunidade para aprender o japonês. Com o tempo fui descobrindo que traduzir apenas palavras do japonês para o português não eram suficientes, que era preciso transmitir também a cultura que está impregnada em cada palavra, em cada expressão. O japonês é um idioma difícil por isso uma tradução nunca fica perfeita assim eu ainda tenho muito que aprender mesmo tendo traduzido por 19 anos! Outro ponto muito importante é a compreensão do conteúdo traduzido pelos leitores. Por isso, obviamente procuro estudar muito bem o assunto para depois traduzir.

Como sou nissei entendo o quanto é difícil viver num país estrangeiro sem entender o seu idioma pois o mesmo acontecia com meus pais japoneses no Brasil. Por isso fico muito feliz em poder fazer esse trabalho de tradução e sinto o quanto é gratificante quando um cidadão brasileiro vem até a prefeitura e nos conta que ficou sabendo de uma notícia lendo o informativo!

E também, atualmente tem japoneses que vem até a prefeitura pedindo o informativo para entregar para os estrangeiros que moram nos seus bairros. Ou seja, de uma certa forma o informativo está funcionando como uma ponte para unir japoneses e moradores estrangeiros!

Além do informativo a prefeitura traduz também uma grande quantidade de outros materiais. Desde formulários de solicitações, notificações até manuais de creche, de vacinações, etc. Aproveitem ao máximo pois a melhor ferramenta de sobrevivência num país estrangeiro é o conhecimento correto das informações!

Kioko Ohashi (encarregada do idioma português)

Olá a todos! Além do trabalho de interpretação ajudo na tradução de vários materiais aqui na prefeitura. Com relação à tradução, uma dificuldade que encontro é o de muitas vezes não ter no português a palavra ou a expressão exata do japonês para traduzir. Um cuidado que sempre tenho ao traduzir é o de sempre me colocar na mesma posição do leitor e também procurar utilizar palavras mais simples.



Satoru Yamakawa (encarregado do idioma inglês)

Com relação ao meu trabalho na prefeitura procuro me empenhar ao máximo para que estrangeiro e japoneses possam conviver juntos numa sociedade onde haja o aprofundamento dos conhecimentos e respeito mútuo. Com relação à tradução, procuro sempre utilizar palavras e expressões simples para que todos possam compreender independente da nacionalidade.



Tomoko Yamaguchi (encarregada do idioma chinês)

No meu trabalho de tradução procuro sempre não traduzir o conteúdo da mesma forma que está escrito mas sim traduzir com palavras e expressões cuja a compreensão seja o mais fácil possível. Também tenho muito cuidado com o lado cultural dos leitores, os seus hábitos, suas tradições e os sistemas do seu país natal.

Julia Okamoto (CIR brasileira)

Desejo auxiliar os moradores estrangeiros servindo como ponte de compreensão entre japoneses e estrangeiros. Ainda estou estudando o japonês porém procurando ficar bem atenta para oferecer as informações corretas.

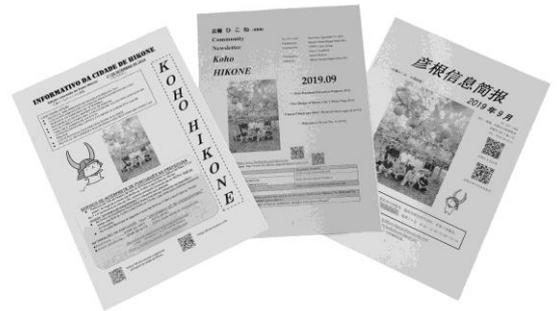


Voz do leitor Por Sergio Rabelo



Chegado há 25 anos em Hikone, com 2 filhos pequenos, encontrei nesta cidade uma ferramenta extremamente útil para viver, trabalhar, criar filhos e participar da vida social de Hikone: o KOHO HIKONE em português. Nele obtive sempre as informações sobre saúde, eventos, cursos, meio de transporte, leis e benefícios para os cidadãos, principalmente para nós estrangeiros que desconhecíamos o modo de vida no Japão.

Durante todos esses anos minha família pôde contar com todas as orientações do KOHO principalmente no que se refere à saúde infantil como vacinações, aconselhamentos sobre criação de filhos, hospitais, consultas, alimentação, escolas e eventos culturais e recreativos da cidade. Certamente todas as informações dirigidas à comunidade estrangeiras proporcionam uma melhor qualidade de vida às famílias que chegam à esta cidade em busca de uma nova vida. Muito obrigado à prefeitura pelo excelente trabalho!



AVISO DO HOSPITAL MUNICIPAL DE HIKONE

No dia 20 de outubro (dom) das 13:00 às 19:00 o atendimento no pronto socorro deste hospital ficará mais lento pois o sistema digital estará paralisado para a atualização de versão. Assim sendo não será possível o uso do prontuário digital o que acarretará a demora nas consultas e conseqüentemente no tempo de espera.

Maiores detalhes pelo telefone 22-6050.

ENVIO DO RELATÓRIO ANUAL DE PAGAMENTO DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL

No final do mês de outubro será enviado pela prefeitura o relatório de pagamento das taxas referente ao período de janeiro até dezembro de 2019. No relatório irá constar o valor total que foi contribuído durante este período. Guarde com cuidado pois será utilizado na declaração do imposto de renda anual.

Obs. O relatório será enviado no nome do chefe da família (setai nushi)

Maiores informações Tel 30-6145 Setor Hoken Nenkin ka

CAMPANHA DE PREVENÇÃO CONTRA ACIDENTES DE TRÂNSITO

Segundo as estatísticas, os acidentes com vítimas fatais acontecem em maior número ao entardecer. Por isso os motoristas devem ficar mais atentos e tomar algumas medidas de prevenção como acender o farol do carro com antecedência. Assim, seu carro será percebido por outros motoristas e também pelos pedestres e ciclistas. Estes também devem se prevenir procurando utilizar na roupa materiais que refletem a luz.

Outro ponto importante é quando o motorista vai dobrar o carro para a direita nos cruzamentos. O leitor deve estar lembrado do grave acidente ocorrido em maio na cidade de Otsu envolvendo crianças de uma creche. Este acidente ocorreu justamente quando o carro dobrou à direita. Por isso, ficar bem atento nesses cruzamentos.

Setor Koutsu Taisaku ka Tel 30-6134

O AUMENTO DOS IMPOSTOS SOBRE CONSUMO E AS TAXAS DE SERVIÇOS PÚBLICOS

Devido o aumento dos impostos sobre consumo à partir de outubro as taxas de serviços públicos também sofrerão aumentos. Pedimos a compreensão de todos.

- Custos dos serviços de água e esgoto
- Custos dos serviços hospitalares (Hospital Municipal) como quarto particular, consultas, atestado médico, etc

AUMENTO DAS TAXAS DE PROCESSAMENTO DE LIXO QUANDO LEVADOS DIRETO AO CENTRO

Os custos para processar o lixo estão ficando cada vez mais caros por isso será necessário elevar o preço deste serviço junto com o aumento do imposto sobre consumo que começou vigorar em outubro. Veja no quadro abaixo as alterações de preço.

Tipos de lixo		As taxas de processamento de lixo	
		Até agora	A partir de 1 de outubro
Lixos domésticos	Queimável	Para peso acima de 40kg A cada 20kg será cobrado 220 ienes	Para peso acima de 20 kg A cada 20 kg será cobrado 280 ienes
	De grande porte	Até 40 kg 100 ienes Para peso acima de 40 kg a cada 20kg será cobrado 400 ienes	Até 40 kg 200 ienes Para peso acima de 40 kg a cada 20kg será cobrado 500 ienes
Lixos de empresas e serviços	Papeis	A cada 10 kg será cobrado 300 ienes	A cada 10 kg será cobrado 350 ienes
	Queimável	A cada 20 kg será cobrado 340 ienes	A cada 20 kg será cobrado 440 ienes
	Grande porte	A cada 20 kg será cobrado 440 ienes	A cada 20 kg será cobrado 560 ienes

AVISOS DO CENTRO DE PROCESSAMENTO DE LIXO

- Sobre a coleta de lixo no feriado do dia 22 de outubro

Haverá coleta de lixo queimável e plásticos nos bairros de acordo com o calendário de lixo. Atenção pois não haverá coleta de latas, metais e vidros. Atenção pois o centro de processamento de lixo não estará aceitando os lixos levados diretamente no local neste dia.

- Durante o período de 1 à 29 de novembro o Centro de Processamento de Lixo não estará aceitando lixos de grande porte. Durante este período o centro estará em obras de reparos.
No caso de necessidade extrema entre em contato o local Tel. 24-3879 (Seisou Senta)

CAMPANHA OUTUBRO ROSA DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER DE MAMA

Esta é uma campanha internacional para conscientizar a população sobre o câncer de mama. A campanha é simbolizada pelo laço cor de rosa e tem como movimento a divulgação da prevenção e do diagnóstico precoce da doença. A cidade de Hikone também está empenhada nesta campanha através da iluminação do Castelo de Hikone no dia 4 de outubro. Também haverá divulgação da campanha no dia 4 de outubro das 10:00 até 15:00 no shopping center Viva City.



AVISO DA BIBLIOTECA MUNICIPAL

Devido obras estará fechado no período de_ 01 de novembro de 2019 até 06 de fevereiro de 2020



INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES MUNICIPAIS E LICENCIADAS E OUTROS (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2020)

As inscrições para o ingresso à partir de abril de 2020 nas creches municipais, nas creches licenciadas pela prefeitura e no Nintei Kodomo-en (jardim de infância com serviços de creche), nas creches Shou Kibou Hoiku Jigyo (Serviços de creche com poucas crianças) estarão abertas conforme o período abaixo. Essas instituições oferecem serviços de cuidados à criança cujo pais ou responsáveis legais não tenham condições de cuidá-las pelos motivos abaixo.

OS CRITÉRIOS DE INGRESSO (situação referente a 1 de abril de 2019)

- (1) Os responsáveis pela criança trabalham fora, trabalham em negócio próprio ou tem outros trabalhos que não sejam os domésticos. O período de trabalho mensal deverá ser acima de 48h.
- (2) A mãe da criança está grávida (período de utilização da creche é de 2 meses antes do parto e 6 meses depois do parto.
- (3) Os pais/responsáveis se encontram enfermos ou feridos ou incapacitados devido deficiência física, mental.
- (4) Necessita dar cuidados de enfermagem diários para o familiar que mora junto ou que esteja internado por longo período.
- (5) Quando pais/responsáveis são vítimas de desastres naturais;
- (6) Está à procura de emprego de forma continuada (inclusive os preparativos de montagem de empresa). O período é por 3 meses.
- (7) Os pais/responsáveis estão estudando.

CERTIFICAÇÃO DE UTILIZAÇÃO DA CRECHE

Para poder utilizar os serviços de creche é necessário obter a respectiva certificação. Há 2 tipos de certificações:

- Certificação tipo 2: para crianças acima de 3 anos
- Certificação tipo3: para crianças até 3 anos

A situação familiar será levado em conta para o recebimento da certificação

LOCAL DE INSCRIÇÃO:

Fazer a inscrição diretamente na creche que deseja ingressar a criança.

Obs: caso não entenda japonês, não conheça a localização das creches ou tenha outras dúvidas procure o setor responsável YOUJI KA que está localizado no 2º andar do Centro de Assistência Social (Fukushi Center, Hirata cho). Pedir também o Manual das Creches traduzido em português.

DISTRIBUIÇÃO DOS FORMULÁRIOS DE INSCRIÇÃO

Os formulários de inscrição estarão à disposição a partir de **10 de outubro (quinta) nos locais abaixo**

- Nas respectivas creches;
- No 3º andar da prefeitura provisória (balcão de recepção geral);
- Nas subprefeituras; no Kodomo Center
- Viva City Hikone 2º andar (Chiiki Kosodate Shien Senta)
- Kodomo Senta (Centro da Criança)
- No setor Youji ka, no 2º andar do Fukushi Center (Centro de Assistência Social)
- Maiores informações: Tel. 23-9597 FAX: 26-1768



PERÍODO DE INSCRIÇÃO: 21 à 31 DE OUTUBRO DAS 8:30 ÀS 17:15

A inscrição deverá ser feita na creche que deseja ingressar a criança.

Obs: A prioridade será para as inscrições realizadas no período acima. Também, mesmo fazendo a inscrição dentro do período estabelecido, caso o número de pedidos da creche desejada seja maior do que o número de vagas disponíveis poderá acontecer de não ser possível o ingresso na mesma. Pedimos a sua compreensão.

Lista das creches em Hikone

CRECHE	ENDEREÇO	TELEFONE	VAGAS DISPONÍVEIS
Shiritsu nishi	Nagasone cho 8-21	22-1194	20
Shiritsu Higashi	Yassukyou cho 8-4	22-1394	25
Shiritsu futaba	Kongouji cho 101	28-2405	30
Jounan	Nishiima cho 285-1	22-2582	45
Hinatsu	Hinatsu cho 2634-1	28-0614	20
Hanada	Kanro cho 473-2	28-0580	10
Take	Sugoshi cho 1154-5	28-0681	15
Asahinomori	Higashinonami cho 498-2	22-2658	35
Torimoto	Torimoto hon machi 1445	23-6091	15
Higashiyama	Satone cho 235	22-5162	Nao tem
Kameyama	Katayama cho 272-2	25-1209	15
Shiawase	Minami kawase cho 1195-1	28-0581	25
Inae futaba	Honjou cho 2647	43-2053	20
Kotobuki	Kamiokabe cho 503	43-2057	20
Mizuho	Inabe cho 400-1	43-4394	20
Nozomi	Hon machi 1-8-20	22-6011	20
Megumi	Takamiya cho 1755	26-5791	15
Rumbini	Kawara 1-1-4	26-1230	20
★ Hikone nyuji Aceita crianças de 0 a 3 anos	Nakayabu 2-2-6	22-5768	20
Donguri	Kawase baba cho 1149-1	25-5110	15
Mori no ko	Nose cho 106	23-4918	10
★ Asahinomori nyuji Crianças de 0 a 3 anos	Nodayama cho 1099-1	30-3387	5
Reimondo Oyabu	Oyabu cho 2655	47-5945	20
Hoikuen Momo no ie daichi	Koizumi cho 395-7	47-5500	15
Kodama Soyokaze	Shoubouji cho 26-4	22-0415	15
Donguri Kendai Inae	Hasaka cho 3248	25-5110	5
Hikone Sakura	Serikawa cho 586	26-3800	10
Nintei Kodomo en (Jardim de Infância com serviços de creche)			
Sei Yozefu youchien Jardim de Infância São José <u>Aceita crianças de 2 à 5 anos</u>	Tachibana cho 2-24	22-5376	10
Hirata Kodomo-en	Hirata cho 303-1	23-7120	15
Creche somente para crianças de 0 a 2 anos (Shoukibo Hoiku Jigyou)			
Creche Hohoemi	Ekihigashi cho 15-1	22-3332	10
Creche Hikone Canguru	Toga cho 53-3	47-5366	5
Creche Paretto	Shingai cho 2243-2	080-4384-6114	3
Nikoniko ohisama	Higashi Nonami cho 235-5	20-2961	10
Tsubomi	Takamiya cho 2373	49-2572	5
Creche que funciona no local de trabalho			
Creche Karugamo (Karugamo Hoiku sho)	Takegahana cho 80	23-1804	5

AVISOS DO CORPO DE BOMBEIROS

Após o grave crime ocorrido na cidade de Kyoto em 18 de julho na qual o estúdio de anime foi incendiado ficou mais rigoroso comprar gasolina utilizando recipientes. À partir de agora, para a aquisição será necessário apresentar um documento de identidade assim como explicar o motivo de uso ao funcionário. O corpo de bombeiro também irá supervisionar os postos de gasolina. Também tomar os devidos cuidados no manuseio da gasolina:

- Jamais deixar perto de materiais como isqueiros, interruptor elétrico etc cujas faíscas na gasolina provocarão o incêndio. O ponto de inflamação da gasolina é de -40 °C, por isso mesmo uma pequena faísca poderá provocar o fogo na gasolina.
- Não é possível por a gasolina no galão de querosene

INSCRIÇÕES PARA 2020 NOS JARDINS DE INFÂNCIA PARTICULARES

Jardim de Infância Midori

Vagas: 65 vagas (para crianças de 3 anos), 20 vagas (para crianças de 4 anos), 20 vagas (para crianças de 5 anos)

Início das inscrições: de 11 à 16 de novembro das 9:00 às 17:00

Local: no próprio jardim de infância

Informações: Jardim de Infância Midori tel e FAX 25-2066

Homepage <https://www.midori-youchien.info/>

Jardim de Infância São José

Certificação 1 (35 vagas para crianças de 3 anos). Para crianças de 4 e 5 anos são poucas vagas.

Início das inscrições: de 15 e 16 de novembro das 9:00 às 15:00

Local: no próprio jardim de infância

Informações: Jardim de Infância São José tel 25-5376 FAX 22-5523

Homepage <https://stjosephyouchien.jp/>

INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS

Sorteios das seguintes moradias

- HIDA DANCHI 1 apto (para morar sozinha/o)
- DAITO DANCHI 1 apto (familiar)
- NAKAYABU DANCHI 1 apto (familiar)
- WADA DANCHI 1 apto (familiar)



■ PERÍODO DE INSCRIÇÃO: **DE 10(quinta) à 23 (quarta) DE OUTUBRO**

■ INÍCIO DA ENTREGA DOS FORMULÁRIOS DE INSCRIÇÃO: **03 de outubro**

■ PERÍODO DA APROVAÇÃO: INÍCIO DE DEZEMBRO

■ PERÍODO QUE PODERÁ OCUPAR O APARTAMENTO: MEADOS DE DEZEMBRO

■ MODO DE INSCRIÇÃO:

Comparecimento da própria pessoa ou de algum membro da família que irá morar junto no setor responsável da prefeitura (Kensetsu Jutaku ka, All Plaza 3º andar) para receber as explicações sobre os critérios de inscrição e os documentos necessários.

INFORMAÇÕES: 30-6123 (em japonês) ou 30-6113 (português)

OS SERVIÇOS DE APOIO NA DIFICULDADE DE SOBREVIVÊNCIA

A cidade de Hikone oferece alguns serviços de apoio para a pessoa que se encontra em dificuldades de sobrevivência. Verifique abaixo os tipos de apoios oferecidos e quando necessário ir se consultar.

- 1) Jiritsu shien soudan: para pessoas que estão em dificuldades financeiras é oferecido um serviço de orientações e planejamento. Também caso não tenha emprego oferecerá ajuda para a procura de empregos.
- 2) Ajuda para conseguir moradia: caso não tenha onde morar devido ter sido demitido e ter que sair do alojamento da empresa entre outros, poderá receber ajuda para pagar o aluguel de uma moradia por tempo limitado. Há alguns critérios.
- 3) Apoio para capacitação no serviço: o apoio é voltado para a pessoa que passou um longo período longe do trabalho. São oferecidos atividades para que a pessoa possa adquirir confiança no ambiente de trabalho.
- 4) Apoio de sobrevivência por tempo parcial: para pessoas que não tem onde morar é oferecido um lugar para pousar e se alimentar enquanto é feito a ajuda na procura de trabalho. Há alguns critérios.
- 5) Apoio na administração doméstica: ajuda para organizar a parte financeira pessoal.
- 6) Apoio escolar: para estudantes que estão com dificuldades nos estudos. Também tem um serviço de aconselhamento para estudantes do curso primário até o ensino primário.

VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM SHIGA À PARTIR DE 3 DE OUTUBRO

866 ienes/hora

INDEPENDENTE DO TIPO DE CONTRATO DE TRABALHO

EXTENSÃO DO PERÍODO DE SOLICITAÇÃO DOS CUPONS PREMIADOS DE HIKONE

O prazo que era até o dia 30 de setembro será estendido para até o dia 6 de janeiro de 2020.

Modo de solicitação: enviar a solicitação preenchida utilizando o envelope resposta ou entregar pessoalmente no guiche próprio da prefeitura. Obs. Caso tenha perdido o formulário de solicitação favor entrar em contato.

Será necessário trazer um documento de identidade pessoal.

Sobre os locais de venda dos cupons premiados avisamos que o guichê da prefeitura estará atendendo nos seguintes finais de semana: dias 6, 13, 20, 27 de outubro no horário das 9:30 até 17:15

Deverá trazer no dia: o comprovante de direito aos cupons premiados que recebeu da prefeitura, o dinheiro para aquisição dos cupons, um documento de identidade pessoal

Maiores informações: Tel 0120-1528-12 FAX 22-1398 Daito cho 2-28 All Plaza Hikone 6º Andar

EXAMES DE SAÚDE PARA INGRESSAR NA 1ª SÉRIE DA ESCOLA PRIMÁRIA A PARTIR DE ABRIL DE 2020

As crianças que nasceram entre **2 de abril de 2013 a 1 de abril de 2014** devem prestar esses exames para ingressarem na 1ª série da escola japonesa a partir de abril de 2020. As famílias com crianças na faixa etária acima receberão com antecedência o Aviso dos Exames, os Questionários de Saúde e outros formulários. Eles devem ser preenchidos e levados sem falta no dia do exame.

Constará no aviso o nome da escola que deverá ir prestar os exames (normalmente é na escola primária da região que mora). Veja abaixo a lista das datas e respectivos locais.

As datas e os respectivos locais de exames

Data do exame	Escola primária
31 outubro	JOUSEI
7 de novembro	ASAHINOMORI
8 novembro	JOUYOU
11 novembro	TORIMOTO
12 novembro	JOUNAN E WAKABA
14 novembro	KAWASE
19 novembro	JOUTOU, TAKAMIYA, INAE HIGASHI
21 novembro	SAWAYAMA
22 novembro	KINJOU E HIRATA
26 novembro	JOUHOKU, INAE NISHI, INAE KITA,
28 novembro	KAMEYAMA



HORÁRIO DE RECEPÇÃO: das 13:30m~ 14:00m

Serão enviados com antecedência o Aviso do Exame de Saúde, os Questionários de Saúde, a Ficha de Checagem de Saúde, o Formulário para verificar situação de alergia da criança. **TRAZER TUDO NO DIA DO EXAME DEVIDAMENTE PREENCHIDO.**

Tipos de exames: audição, vista, clínica geral, odontológico, teste de aprendizado simples. Os exames serão realizados de acordo com a ordem de chegada.

Obs.: caso não possa realizar os exames no dia previsto, poderá realizar num outro dia, mas em outra escola. Neste caso avise as respectivas escolas sobre a mudança do dia e local do exame.

Observações:

- ★ Se não receber o aviso ou os dados estarem incorretos entre em contato sem falta com o Comitê de Educação de Hikone (Kyoiku iinkai) setor de saúde e esportes (hoken taiiku ka)

Tel. 24-7975

FAX 23-9190

EVENTOS

Eventos	Dia/mês	Horário	Local	Observações
Feira livre (HIKONE DE ASA ICHI)	20 de outubro	8h até 12h	Dentro da área do templo <i>Gokoku Jinjya</i> (Perto do Castelo de Hikone)	Vendas de produtos alimentícios da região. Verduras frescas da estação, ovos, conservas, etc. Tel.: 24-4461 (em japonês) e-mail: hikonedesaichi55@gmail.com
Festival Uizu 2019	5 de outubro	Das 10h às 14h	Centro De Igualdades de gêneros Uizu Hirata cho	Várias atrações e barracas de comida, artesanato, free market etc.
Espaço para pais e filhos	12 de outubro	Das 10h às 11h30	Centro De Igualdades de gêneros Uizu Hirata cho	Um local onde os pais podem brincar tranquilamente com seu filhos pequenos.
Contaçãõ de estória em inglês	Dia 11 de outubro	① Das 10:20 às 10:50 ② Das 11:10 às 11:40	Biblioteca Municipal de Hikone Tel. 22-0649 FAX 26-0300	Público alvo: ① e ② Crianças de 2 à 3 anos e seus pais ③ e ④ Crianças de 3 à 5 anos e seus pais Vagas: 20 (pais/filhos) Inscrições: 20 de setembro à partir das 10:00
	Dia 12 de outubro	③ Das 10:20 às 10:50 ④ Das 11:10 às 11:40		

FESTIVAL DAS CRIANÇAS 2019 DA CIDADE DE HIKONE

Este festival é preparados por voluntários juniores (estudantes do curso primário e fundamental 2) da cidade de Hikone. É um evento preparado por crianças para crianças e começam a preparar desde junho.

Haverá vários espaços para crianças de qualquer idade brincarem e se divertirem!

Data : Dia 13 de Outubro (dom) a partir das 10h as 14h30

Local : Centro da criança (Kodomo Senta em Hinatsu-chou)

Programação

- ▶ Casa fantasma, jogo de fuga, labirinto
- ▶ Rally de carimbo
- ▶ Apresentações diversas
- ▶ Aulas experimentais: geração de energia elétrica, artes, golfe em gramado, trabalhos artísticos etc
- ▶ O Observatório astronômico ficará aberto
- ✂ Haverá atividades que necessitará de bilhete antecipado

Outros avisos

- No dia anterior (dia 12, sábado) o estabelecimento será fechado as 15h.
- No dia do festival o horário de funcionamento será das 10h até 14h30. Neste dia não será possível o empréstimo de brinquedos e livros (devolução também)

Maiores informações : Centro da criança ☎ Tel 0749-28-3645、 Fax 0749-28-3646



ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

Aulinha de Culinária para Crianças

“Vamos assar pão utilizando corrente elétrica”

Data: dia 27 de outubro das 13h30 as 15h

Alvos: estudantes do curso primário e fundamental 2
(crianças do curso primário deverão vir acompanhadas dos responsáveis)

Vagas: 10

Custos : 300 ienes

Inscrições: de 05 à 16 de outubro



AVISO: O CENTRO ESTARÁ FECHADO PARA LIMPEZA GERAL DE 28 À 30 DE OUTUBRO.

FESTIVAL DAS MASCOTES 2019 EM HIKONE



Será realizado também neste ano o festival na qual os mascotes representantes de várias regiões se reúnem em Hikone.

Eles estarão espalhados em várias estantes fazendo a propaganda de suas cidades e também se apresentando nos palcos.

Data: dias 19 e 20 de outubro

Horário: das 9:00 às 15:00

Local: Centro Comercial de Hikone e arredores

Atenção pois haverá interdição das ruas neste dia. Maiores informações pelo Tel. 22-1130.

FESTA DO CASTELO DE HIKONE

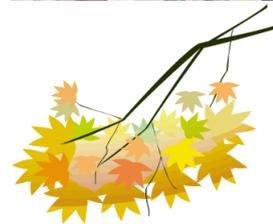
DESFILE KOEDO HIKONE

Aproximadamente mil participantes vestido à caráter irão desfilar o famoso “Daimyougyou” (carreata do senhor Feudal) por mais de 3 quilômetros. Haverá também o desfile de grupos à caráter (vestido de samurai), de bandas das escolas, etc.

Data: dia 3 de novembro (domingo/feriado)

Das 13:00 às 15:00 horas

Local: nos arredores do castelo de Hikone



O desfile passará pelas seguintes ruas:

Saída à partir da escola primária Joutou → rua Kyoumachi → Avenida Eki mae Oshiro doori
Iroha matsu → Castelo de Hikone → Colégio de ensino médio Hikone Higashi → Rua Yume
Kyoubashi Kyasuru roodo → Centro comercial de Ginza →
→ Escola primária Joutou

SERVIÇOS DE CONSULTAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
<p style="text-align: center;">Consultas sobre legislação</p> <p style="text-align: center;">(Associação de Advogados de Shiga)</p>	<p style="text-align: center;">25 de outubro Das 13h às 16h</p> <p style="text-align: center;">Necessário reserva</p>	<p style="text-align: center;">Prefeitura Provisória 3º andar All Plaza Hikone <i>Machizukuri suishin shitsu</i></p> <p style="text-align: center;">Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398</p>	<p>A marcação de horário começa no dia 16 de outubro a partir das 8h30 da manhã.</p> <p>Vagas para somente 6 pessoas (30min cada)</p> <p>Custo: 5,400 ienes pagos no dia.</p> <p>* As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone</p> <p>* Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia pode não ser capaz de atendê-lo.</p>
<p style="text-align: center;">Consultas sobre Saúde Mental e Bem-estar Social (Seishin Hoken Fukushi Soudan)</p>	<p style="text-align: center;">18 de outubro Das 14h às 16h</p> <p style="text-align: center;">Necessário reserva</p>	<p style="text-align: center;">Centro de Saúde Público de Hikone (<i>Hikone Hokenjo</i>) Wada cho</p> <p style="text-align: center;">Tel. ☎ 21-0283 Fax: 26-7540</p>	<p>Para pessoas com problemas emocionais ou seus familiares. De acordo com a necessidade, haverá orientação médica podendo ser encaminhado para uma instituição médica adequada.</p>
<p style="text-align: center;">Sobre alcoolismo (Arukooru Soudan)</p>	<p style="text-align: center;">04 de outubro Das 14h às 16h</p> <p style="text-align: center;">Necessário reserva</p>		<p>Para a própria pessoa se consultar ou para seus familiares: consultas sobre alcoolismo com médico especialista, agente de saúde.</p>
<p style="text-align: center;">Isolamento social</p>	<p style="text-align: center;">17 de outubro Das 11h às 17h</p>		<p>Atendimento médico (psiquiatra), de saúde pública, para maiores de 16 anos e que estejam passando por essas dificuldades.</p> <p style="text-align: center;">Necessário reservar</p>
<p style="text-align: center;">Consultas sobre Direitos Humanos</p>	<p style="text-align: center;">Dias 2 e 16 de outubro Das 13h as 15h</p>	<p>Sala de Consultas No 4º andar da Prefeitura provisória (All Plaza Hikone)</p>	<p>Sobre preconceitos, discriminações, ijime e todas as formas de violações dos direitos humanos.</p> <p>Escritório Regional do Ministério da Justiça de Otsu – Filial Hikone Tel. ☎ 22-0242</p>
<p style="text-align: center;">Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas</p>	<p style="text-align: center;">De segunda a sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h</p>	<p style="text-align: center;">0570-090-911 Telefone próprio para consultas</p>	<p>Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita.</p> <p>Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos</p>
<p style="text-align: center;">SOS Ijime</p>	<p style="text-align: center;">De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h as 17h</p>	<p style="text-align: center;">SECRETARIA DE EDUCAÇÃO GAKKOU SHIEN SHITSU</p>	<p style="text-align: center;">TEL 24-7977</p>
<p style="text-align: center;">Consultas sobre criação de filhos e família</p>	<p style="text-align: center;">Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p style="text-align: center;">Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shintsu</i></p> <p style="text-align: center;">Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768</p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>

<p>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)</p>	<p>De seg a sexta (exceto feriados) Das 9h as 12h 13h as 16h</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estão preocupados. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários.</p>
<p>Consultas sobre problemas da fala e linguagem</p>	<p>De seg a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15</p>		<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro.</p>
<p>Consultas sobre trabalho para pacientes com câncer</p>	<p>16 de outubro 13h30 à 15h30</p>	<p>Hospital Shiritsu 2º andar Bloco 3</p>	<p>Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade e queira trabalhar. Necessário marcar pelo telefone até um dia antes da data Para até 3 pessoas conforme ordem de inscrição pelo telefone abaixo Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin soudan shien senta</p>
<p>Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA)</p>	<p>Dia 21 de outubro Das 9:00 às 17:00</p>	<p>Prefeitura Provisória 4º andar (All Plaza Hikone), Sala de Consultas</p>	<p>Este é um serviço mensal de consultoria realizado pela Secretaria Municipal de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Pessoas alvos: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar, fazer uso desses imóveis. Vagas: 7 pessoas (de acordo com a ordem de inscrição). O tempo de consulta disponível será de 30 min/pessoa Inscrições: por telefone ou e-mail. Necessário dados como nome, meio de contato, horário que deseja se consultar. Data limite de inscrição: até dia 18 de outubro Telefone 23-2123 e-mail info@hikone-akiya.com</p>
<p>Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)</p>	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi</p>	<p>Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230</p>
<p>As consultas acima exceto [Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas] são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.</p>			





SAÚDE DA CRIANÇA



EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Local: Centro de Saúde *Kusu no ki*

(Complexo de Saúde Pública e Assistência Médica ao lado do Hospital Municipal) Hassaka cho

Horário de recepção: das 12h45 ~ 14h **Tel 24-0816 Fax 24-5870**

Informações em português: 0749- 30-6113 (Prefeitura Setor Jinken Seisaku ka)

O que levar no dia da consulta:

Para todas as idades alvos: Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi Techo*) e o respectivo Questionário de Saúde da Criança preenchido (ele está dentro da Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*)).

- Para criança de 1 ano e meio: leve uma escova dental .
- Para criança de 2 anos e meio: leve escova dental, copo e o Questionário do teste de audição preenchido.
- Para crianças de 3 anos e meio: urina para exame (colher a primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo para levar).

Atenção!!

- Com exceção da consulta dos 4 meses, não serão enviados os avisos sobre as demais consultas portanto, verifique as datas das respectivas consultas no quadro abaixo.
- Verificar mais detalhadamente sobre o conteúdo das consultas e o que deverá levar na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) .
- Caso não possa comparecer na data estipulada favor entrar em contato para marcar uma nova data de consulta

EXAMES DO MÊS DE OUTUBRO

Tipos de exame	Data	Para crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	15	De 1 a 15 de JUNHO de 2019
	29	De 16 a 30 de JUNHO de 2019
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	9	De 1 a 15 de DEZEMBRO de 2018
	16	De 16 a 31 de DEZEMBRO de 2018
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	11	De 1 a 15 de MARÇO de 2018
	18	De 16 a 31 de MARÇO de 2018
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	10	De 1 a 15 de MARÇO de 2017
	17	De 16 a 31 de MARÇO de 2017
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	7	De 1 a 15 de MARÇO de 2016
	28	De 16 a 31 de MARÇO de 2016



CONSULTAS INDIVIDUAIS DO BEBÊ E DA CRIANÇA
(NYUYOUJI KOBETSU SOUDAN)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc. A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
8 de outubro	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal (<i>shiritsu byouin</i>)	9h30 às 11h 	Boshi Techou (Caderneta de Saúde Materno Infantil) 
24 de outubro	<i>Minami Roujin Fukushi Senta</i>		
Obs. A nutricionista estará disponível no dia 24 de outubro			

.AVISOS SOBRE VACINAÇÕES PARA CRIANÇAS

A vacinação é importante para a prevenção de várias doenças por isso não deixar de aplicá-los. Verifique a situação das vacinações na Caderneta de Saúde Materno Infantil (Boshi techou) e se for necessário leve a criança para vacinar.

A vacinação deve ser aplicada somente depois dos responsáveis terem lido o Manual Explicativo não restando nenhuma dúvida sobre as vacinas.

No caso de dúvidas favor entrar em contato com o Setor de Promoção à Saúde (Setor *kenkou suishin ka*). Por regra, a criança deverá ser vacinada na cidade cujo endereço está registrado. A vacinação é feita nas instituições médicas autorizadas sendo necessário fazer reserva com antecedência. Não esquecer de levar no dia o Questionário de Saúde para vacinação preenchido, a Caderneta de Saúde Materno Infantil (boshi techou) e outros que a instituição médica solicitar. Informe-se no momento da reserva. Caso tenha perdido o Questionário de Saúde para vacinação traduzido em português entre em contato com o Setor de promoção à saúde. (Setor *kenkou suishin ka* Tel 24-0816 Fax 24-5870)



Custos: gratuito, mas atenção pois caso a idade da criança tenha ultrapassado o período de vacinação determinada pelo governo, esta se tornará paga.

VEJA ABAIXO A PROGRAMAÇÃO DAS VACINAS

Nome da vacina	Idade alvo de vacinação	Vezes e Intervalo de vacinação recomendado
BCG	Até antes de completar 1 ano	1 vez
Vacina Hib (<i>Haemophilus Influenza tipo B</i>)	Dos 2 meses até um dia antes de completar 5 anos.	De 1 a 4 vezes
Vacina pediátrica pneumocócica (<i>shouni haien kyuuikin kansei sho</i>)		<u>Assim que chegar a idade de vacinação aplique o mais rápido possível</u> * o número de vezes dependerá da idade que iniciou a vacinação.
Vacina contra Hepatite B (<i>B gata kan em</i>)	Até um dia antes de completar 1 ano.	<u>3 vezes :</u> 2ª dose: deixar um intervalo acima de 27 dias a contar da data de aplicação da 1ª dose. 3ª dose: deixar um intervalo acima de 139 dias (20 semanas) a contar da data de aplicação da 1ª dose

Vacina tetra conjugada (yonshukongo) <i>(Difteria, coqueluche, Tétano, Pólio inativada)</i>	1ª fase Primeira vacinação	Dos 3 meses até um dia antes de completar 7 anos e 6 meses.	3 vezes : com intervalo de 20 até 56 dias entre as vacinações
	1ª fase Reforço		1 vez : deixar intervalo de 1 ano a 1 ano e meio após a 3ª vacinação da 1ª fase.
Vacina Dupla(nishukongo) <i>(Difteria, Tétano)</i>	2ª fase	6ª série da escola primária De 11 anos até antes de completar 13 anos.	Uma vez
Vacina contra Sarampo e Rubéola (MR) <i>(mashin fuushin congo)</i>	1ª fase	De 1 ano até um dia antes de completar 2 anos	Uma vez
	2ª fase	Durante um ano antes de ingressar na escola primária (corresponde ao último ano na creche ou pré-escola)	Uma vez
Vacina contra catapora (mizubousou)	1ª Vacinação	De 1 ano até um dia antes de completar 3 anos.	
	Reforço		Deixar um intervalo entre 6 a 12 meses após a 1ª vacinação
Vacina contra Encefalite japonesa (Nihon nouen)	1ª fase Primeira vacinação	Dos 3 anos até um dia antes de completar 7 anos e 6 meses.	2 vezes : com intervalo de 6 a 28 dias entre as vacinações
	1ª fase Reforço	(se solicitar com antecedência poderá vacinar a partir dos 6 meses)	1 vez:deixar intervalo de 1 ano após a 2ª vacinação da 1ª fase.
	2ª fase	Acima de 9 anos até um dia antes de completar 13 anos (A época mais indicada é quando a criança estiver cursando a 4ª série primária)	1 vez
Vacina contra o vírus papiloma humana (hitopapiroomavirusukansei sho) (HPV) (prevenção do câncer de colo uterino)	Esta vacinação não está sendo indicada de forma enfática em Hikone Idade correspondentes à 6ª série do curso primário até 1ª série do curso colegial.		3 vezes : Os intervalos entre as vacinações são diferentes dependendo do tipo da vacina. Confirme com a instituição médica.
Rubéola 5º período Maiores detalhes na homepage de Hikone	Vacina para pessoas do sexo masculino nascidos entre 2 de abril de 1962 à 1 de abril de 1979		Para nascidos entre 2/4/1972 à 1/4/1979 serão enviados os cumpons de vacinação gratuitos. Deverá primeiro prestar o exame sorológico para rubéola e se o resultado der baixa imunidade aplicar a vacina.

● **Vacina contra encefalite japonesa: No caso de ter que viajar para o exterior**

Caso necessite vacinar com urgência entre em contato o mais rápido possível com o Setor Kenkou suishin ka (Promoção da saúde).

● **Quando for vacinar numa instituição médica fora de Hikone (dentro de Shiga)**

Nestes casos favor contatar previamente o setor Kenkou Suishin ka (Centro Kusunoki) para fazer a solicitação de vacinação fora da cidade.



SAÚDE DO ADULTO

ACONSELHAMENTO PARA QUEM QUER PARAR DE FUMAR

Local: Kusuno ki Senta 2º andar

Data: 9 de outubro **Horário:** das 9h, das 10h, das 11h.

- Total de vagas: 3 pessoas (Fazer reserva)
- Exames para verificar o grau de dependência do cigarro
 - Checar o comprometimento dos pulmões pela fumaça do cigarro (nível do dióxido de carbono)
 - Checar o grau de dependência do cigarro (nível de nicotina na urina)

Aconselhamento particular de métodos para parar de fumar.

Informações: Setor Kenkou Suishin ka TEL: 24-0816



O cigarro não prejudica somente a saúde do fumante mas também das pessoas ao redor. A fumaça expelida pelo fumante contém cerca de 70 tipos de componentes que causam câncer, dependência à nicotina, dióxido de carbono que disparam doenças como arteriosclerose, doenças cardíacas, etc

O fumante passivo corre altos riscos de desenvolver várias doenças causados pela fumaça do cigarro:

- Na criança: problemas respiratórios como asma, otites, cáries, etc
- No adulto: câncer de pulmão, doença cardíaca isquêmica, acidente vascular cerebral, perda da função respiratória
- Na gestante: SIDS (síndrome da morte súbita infantil), aborto, parto prematuro, deficiência no crescimento fetal
- ※ Separar ambientes entre fumantes e não fumantes, utilizar equipamentos de purificação de ar, etc são ineficazes para evitar o contato com a fumaça de cigarro.

EXAME GERAL DE SAÚDE PARA O CIDADÃO

Publico alvo: Cidadãos com endereço registrado em Hikone e de acordo com o quadro abaixo.

Exames gerais	Exame biométrico, medição da circunferência abdominal, pressão arterial, exame de urina, de sangue, consulta com clínico geral. ① Nascidos entre 1 de abril de 1980 a 1 de abril de 2001 ② Nascidos antes de 31 de março de 1980 e que estão recebendo Amparo Social (<i>seikatsu hogo</i>). Inclusive pessoas que não tem registro de endereço, mas moram em Hikone. Obsevação: pessoas com 75 anos completos no dia do exame, deverá fazer o exame numa instituição médica
Exames para pesquisa do vírus da hepatite	<ul style="list-style-type: none">● O exame é para pessoas com as seguintes idades:40,45,50,55,60 e que não tenham realizados esse exame em Hikone no passado. Foram enviados os avisos para as pessoas alvos no final o mês de maio.● As pessoas com mais de 41 anos que não realizaram este exame em Hikone no passado também podem solicitar (favor se inscrever por telefone uma semana antes da data que pretende fazer o exame: setor kenkou suishi ka, Tel.:0749-24-0816. (caso necessite de intérprete ligue para o Setor Jinken Seisaku ka, prefeitura tel 30-6113)



DATAS, HORÁRIOS E LOCAIS DOS EXAMES

Data	Local	Horário
8 de outubro (terça)	Torimoto Chiku Kouminkan	Das 9h30m às 11h00m
9 de outubro (quarta)	Takamiya Chiiki Bunka Senta	Das 9h30m às 11h00m
17 de outubro (quinta)	Nakachiku Koumin kan	Das 9h30m às 11h00m
19 de outubro (sábado)	Kusunoki Senta	Das 9h às 11h00m

VACINAÇÃO CONTRA INFLUENZA PARA IDOSOS

O efeito da vacina demora aproximadamente 2 semanas após a aplicação (a imunização dura por uns 5 meses). Por isso, a orientação é fazer a vacinação antes que os casos de influenza aumentem.

Alvos: pessoas registradas na cidade e que se encaixem nos itens abaixo

- ① Idade acima de 65 anos na data da vacinação
- ② As pessoas que receberem o aviso da prefeitura, acima de 60 anos até 65 anos incompletos com os seguintes problemas: cardíaco, renal, respiratório, imunológico (deficiência imunológica devido vírus da imunodeficiência humana). O grau da carteira de deficiência física deve ser Grau 1.

Como vacinar: Marcar a vacinação numa das instituições médicas autorizadas. A vacinação é opcional.

Custos: 1,390 ienes (a prefeitura de Hikone arcará com a diferença do custo total de 4,640 ienes). Gratuito para as pessoas que recebem o amparo social.

Número de vacinações: 1 vez

Período de vacinação: de 01 de outubro até 28 de dezembro de 2018

Quem não poderá se vacinar

- Apresentar febre (acima de 37.5 graus °C)
- Pessoas com doenças graves;
- Pessoas que apresentaram reação alérgica (choque anafilático) a algum componente da vacina;
- Pessoa que apresentou febre ou reação alérgica por todo o corpo no período de 2 dias após a vacinação.

Atenção: Mesmo não se encaixando nos itens acima mas se recebeu orientação médica contrária à vacinação não poderá aplicar a vacina.

Outros avisos

Entre em contato com o setor de Promoção da Saúde Pública (*Kenkou Suishin-ka*) caso não seja possível ser vacinado numa das instituições médicas autorizadas devido estar internado em alguma instituição ou por outros motivos. Também será possível se vacinar numa instituição médica localizada fora de Hikone desde que ela esteja credenciada pela província de Shiga. Neste caso, entre em contato prévio com o setor de Promoção da Saúde Pública de Hikone . Contato: Prefeitura de Hikone Setor de Promoção da Saúde Pública (*Kenkou Suishin-ka*)
Tel: 24-0816 Fax: 24-5870

EXAME ODONTOLÓGICO PREVENTIVO

Período de prestação dos exames: de 1 de outubro à 31 de janeiro de 2020

Local: Nas clínicas odontológicas que realizam estes exames

Alvos: moradores da cidade com a seguinte idade

- 40 anos (nascidos entre 2 de abril de 1978 à 1 de abril de 1979)
- 50 anos (nascidos entre 2 de abril de 1968 à 1 de abril de 1969)
- 60 anos (nascidos entre 2 de abril de 1958 à 1 de abril de 1959)

Custos: 500 ienes (gratuito para quem recebe amparo social e subsídios de exames)

Levar no dia do exame: o cupom de exame, o questionário de saúde odontológico (enviado individualmente)

Obs. Para as pessoas alvos foram enviadas via correios no final de setembro. Também foi enviado junto a lista das clínicas odontológicas que realizam os exames.